

No. 9768

UNITED STATES OF AMERICA
and
SWITZERLAND

Exchange of notes constituting an agreement for the reciprocal granting of authorizations to permit licensed amateur radio operators of either country to operate their stations in the other country. Bern, 12 January and 16 May 1967

Authentic texts: English and French.

Registered by the United States of America on 6 August 1969.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
SUISSE

Échange de notes constituant un accord relatif à l'octroi, par réciprocité, d'autorisations permettant aux opérateurs radio amateurs brevetés de chacun des deux pays d'exploiter leurs stations dans l'autre pays. Berne, 12 janvier et 16 mai 1967

Textes authentiques: anglais et français.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 6 août 1969.

No. 9768. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND SWITZERLAND FOR THE RECIPROCAL GRANTING OF AUTHORIZATIONS TO PERMIT LICENSED AMATEUR RADIO OPERATORS OF EITHER COUNTRY TO OPERATE THEIR STATIONS IN THE OTHER COUNTRY

N^o 9768. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA SUISSE RELATIF A L'OCTROI, PAR RÉCIPROCITÉ, D'AUTORISATIONS PERMETTANT AUX OPÉRATEURS RADIO AMATEURS BREVETÉS DE CHACUN DES DEUX PAYS D'EXPLOITER LEURS STATIONS DANS L'AUTRE PAYS

I

The American Ambassador to the Chief of the Swiss Federal Political Department

No. 132

Bern, January 12, 1967

Excellency :

I have the honor to refer to conversations between representatives of the Government of the United States of America and representatives of the Government of Switzerland relating to the possibility of concluding an agreement between the two Governments with a view to the reciprocal granting of authorizations to permit licensed amateur radio operators of either country to operate their stations in the other country, in accordance with the provisions of Article 41 of the International Radio Regulations, Geneva, 1959.² It is proposed that an agreement with respect to this matter be concluded as follows :

1. An individual who is licensed by his Government as an amateur radio operator and who operates an amateur radio station licensed by such Government shall be permitted by the other Government, on a reciprocal basis and subject to the conditions stated below, to operate such station in the territory of such other Government.

2. The individual who is licensed by his Government as an amateur radio operator shall, before being permitted to operate his station as provided for in paragraph 1, obtain from the appropriate administrative agency of the other Government an authorization for that purpose.

¹ Came into force on 16 May 1967 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions.

² United States of America : *Treaties and Other International Acts Series 4893.*

¹ Entré en vigueur le 16 mai 1967 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions.

3. The appropriate administrative agency of each Government may issue an authorization, as prescribed in paragraph 2, under such conditions and terms as it may prescribe, including evidence of knowledge on the part of the amateur radio operator of administrative regulations applicable to the territory concerned and the right of cancellation at the convenience of the issuing Government at any time.

Upon the receipt of a reply note from you indicating the concurrence of the Government of Switzerland, it will be considered that this note and the reply note constitute an agreement between the two Governments, such agreement to be in force as of the date of the reply note and to be subject to termination by either Government giving six months' notice, in writing, of its intention to terminate.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

John S. HAYES

His Excellency Dr. Willy Spühler
Chief of the Federal Political Department
Bern

[TRADUCTION — TRANSLATION]

*L'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique au Chef du Département politique
fédéral de la Confédération suisse*

Excellence :

[Voir note II]

Veillez agréer etc.

John S. HAYES

Son Excellence M. Willy Spühler
Chef du Département politique fédéral
Berne

II

*Le Chef du Département politique fédéral de la Confédération suisse
à l'Ambassadeur des États-Unis d'Amérique*

DÉPARTEMENT POLITIQUE FÉDÉRAL

p.A.14.72.3.-
ad No. 132

Excellence,

J'ai eu l'honneur de recevoir la note de Votre Excellence du 12 janvier 1967 ainsi conçue :

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

*The Chief of the Swiss Federal Political Department
to the American Ambassador*

FEDERAL POLITICAL DEPARTMENT

p.A.14.72.3
ad No. 132

Excellency :

I have had the honor to receive Your Excellency's note of January 12, 1967, which reads as follows :

[See note I]

I have the honor to inform Your Excellency that the Swiss Federal Council has signified its agreement to the terms of your note, which consequently constitute, together with this reply, an agreement between the two Governments, to be in force as of this date.

Accept, Excellency, the assurance of my high consideration.

3003 Bern, May 16, 1967

SPÜHLER

His Excellency John S. Hayes
Ambassador of the United States of America
Bern

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.